

ELIDENS

CS

Kondenzační plynový kotel

DTG 1300 Eco.NOx Plus / V130

DTG(E) 130 Eco.NOx Plus



Návod k obsluze



300017491-001-02

De Dietrich 

Obsah

1	Použité symboly	3
2	Důležité pokyny pro instalaci	3
2.1	Větrání	4
2.1.1	Varianta s připojením na komín	4
2.1.2	Verze vzduch/spaliny	4
2.2	Údržba	4
2.3	Přestavení na jiný druh plynu	4
3	Popis	5
3.1	Kotel	5
3.2	Ovládací panel	8
4	Energeticky úsporný kotel	12
5	Uvedení do provozu	13
6	Odstavení kotle	13
7	Postup při hlášení poruchy na displeji	13
8	Hlášení poruch	14

1 Použité symboly

 **Pozor nebezpečí**
Nebezpečí úrazu nebo věcné škody. Pro bezpečnost osob a věcí musí být bezpodmínečně dodrženy pokyny v tomto návodu

 **Odkaz**
 Odkaz na jiné návody nebo stránky v návodu

TV : Teplá voda

 **Upozornění**
 Respektovat pokyn, aby byla zachována správná funkce

Srdečně blahopřejeme, že jste se rozhodli ke koupi tohoto kvalitního výrobku. Důrazně doporučujeme přečíst tento návod, aby byla zaručena optimální funkce Vašeho zařízení. Jsme přesvědčeni, že výrobek zcela splní Vaše očekávání.

2 Důležité pokyny pro instalaci

 **Bezporuchový provoz výrobku závisí na přísném dodržování tohoto návodu k obsluze.**

 **Zásahy do přístroje smí provádět pouze autorizovaná odborná servisní firma.**

 **Škody způsobené nevhodnou obsluhou výrobku, žádná nebo nedostatečná údržba nebo nevhodná instalace výrobku (příčemž vlastník výrobku je povinen zajistit instalaci odbornou topenářskou firmou a uvedení do provozu odborným servisem pověřeným dovozcem výrobku) nejsou předmětem záruky výrobce ani dovozce.**

 **Výrobek musí být připojen na druh plynu, pro který je nastaven.**

 **Je třeba dodržet správnou polaritu elektrického napájení na přívodních svorkách : fáze (L), nulový vodič (N) a zem $\frac{1}{\perp}$.**

 **Přezkoušet těsnost plynu a hydraulických přípojek.**

 **Pravidelně kontrolovat, že topný systém je naplněn vodou s předepsaným tlakem.**

 **K zajištění ochrany proti korozi je zásobník pro přípravu teplé vody vybaven titanovou anodou (systém ochrany Titan Active System®), ovládací panel kotle nechat vždy pod napětím. Pro vypnutí vytápění nebo přípravy teplé vody použít režim Léto nebo Protimrazová ochrana (dovolená).**

2.1 Větrání

2.1.1 Varianta s připojením na komín

 **Nesmí být zahrazen (ani částečně) větrací otvor pro přívod spalovacího vzduchu do místnosti s instalovaným kotlem.**

Kotel může být umístěn pouze v prostorách, které splňují veškeré právně-stavební požadavky vyplývající z příslušných norem a místních předpisů pro kotelný (ČSN EN 1775, ČSN 07 0703 resp. TPG 704 01).

Belgie: Průřez větracího otvoru, který je povinně předepsán pro místnost s instalovaným kotlem, musí odpovídat pokynům v normě NBN D51-003.

Česká republika: Účinný průřez větracího otvoru, který je v prostoru s instalovaným kotlem předepsán, musí splňovat TPG 704 01 resp. normu ČSN 07 0703 a další související předpisy.

Ostatní země: Účinná plocha větrání v prostoru s instalovaným kotlem musí odpovídat platným normám a předpisům pro příslušný stát, zejména TPG 704 01.

2.1.2 Verze vzduch/spaliny

Větrání prostoru s instalovaným kotlem není vyžadováno. Pokud je plynové vedení osazeno mechanickým uzávěrem, doporučuje se v tomto prostoru předepsat větrání (1-násobnou výměnu vzduchu).

2.2 Údržba

- Údržbu a čištění kotle je třeba provádět pověřenou odbornou firmou pravidelně nejméně jednou ročně. Doporučuje se uzavřít s touto firmou písemnou smlouvu o údržbě.
- Pravidelně kontrolovat stav vody v topném systému a dle potřeby doplnit, přičemž je třeba zamezit rychlému přítoku studené vody přímo do horkého kotle. pokud je třeba tuto operaci opakovat během topné sezony vícekrát, je třeba najít místo úniku a utěsnit ho.

 **Nevypouštět topný systém, není-li to nezbytně nutné.**
Příklad : Nepřítomnost trvající více měsíců s nebezpečím zamrznutí v budově.

2.3 Přestavení na jiný druh plynu

■ Belgie :

Přestavba výrobku na jiný druh plynu musí být provedena prostřednictvím techniků sítě SERV'élite.

■ Ostatní země :

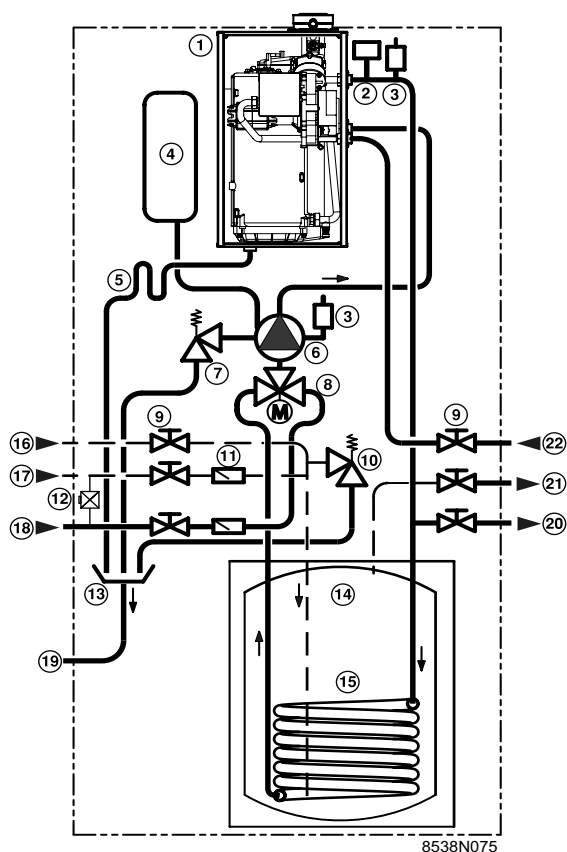
Přestavba výrobku na jiný druh plynu musí být provedena prostřednictvím dovozce pověřené odborné servisní firmy.

3 Popis

3.1 Kotel

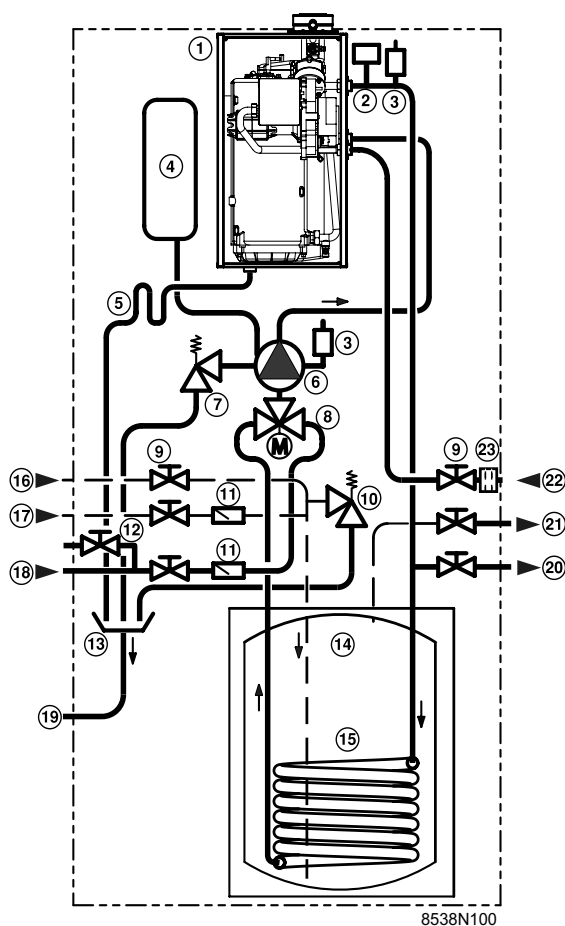
Dále uvedené modely jsou do jednotlivých zemí dodávány dle jejich prodejních programů.

Balení HE1 - HE2



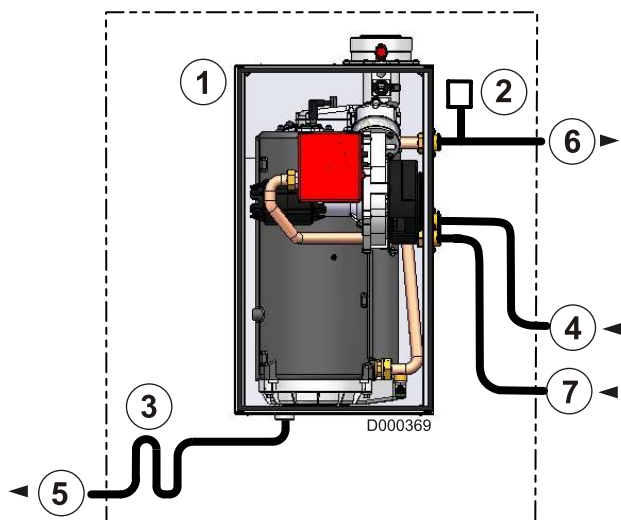
1	Modul kondenzačního kotle
2	Elektronický tlakoměr
3	Automatický odvzdušňovač
4	Expanzní nádoba (12 litrů)
5	Sifon
6	Elektronicky řízené čerpadlo
7	Pojistný ventil (3 bar)
8	Přepínací ventil
9	Uzavírací kohout
10	Pojistný ventil 7 bar
11	Zpětná klapka
12	Hydraulické oddělení
13	Výlevka
14	Zásobník teplé vody
15	Tepelný výměník
16	Cirkulace teplé vody
17	Studená voda
18	Vratka z topení
19	Odvod kondenzátu
20	Výstup do topení
21	Teplá voda
22	Plyn

Balení HE3 - HE4 - HE13 - HE14



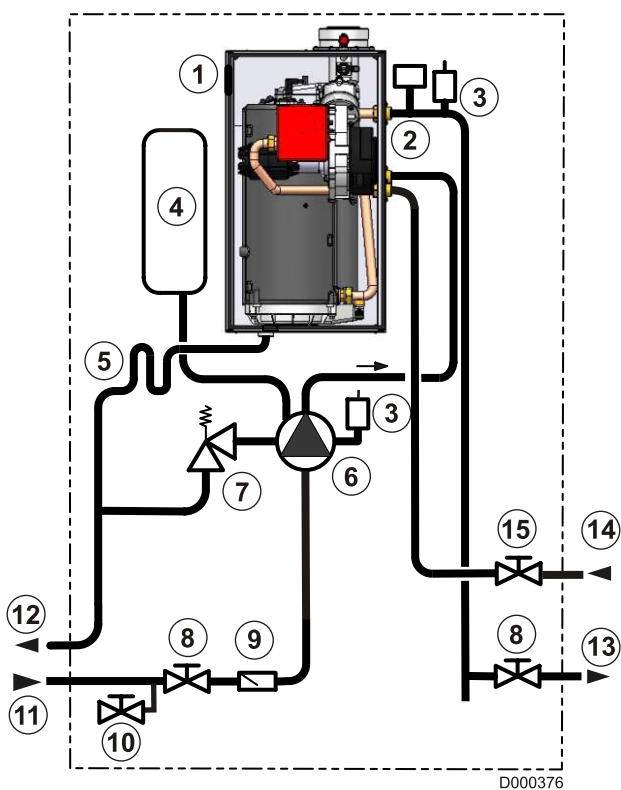
1	Modul kondenzačního kotle
2	Elektronický tlakoměr
3	Automatický odvzdušňovač
4	Expanzní nádoba (12 litrů)
5	Sifon
6	Elektronicky řízené čerpadlo
7	Pojistný ventil (3 bar)
8	Přepínací ventil
9	Uzavírací kohout
10	Pojistný ventil 7 bar
11	Zpětná klapka
12	Hydraulické oddělení
13	Výlevka
14	Zásobník teplé vody
15	Tepelný výměník
16	Cirkulace teplé vody
17	Studená voda
18	Vratka z topení
19	Odvod kondenzátu
20	Výstup do topení
21	Teplá voda
22	Plyn
23	Protipožární ventil

Balení GN1 - GN2



1	Modul kondenzačního kotle (15 kW - 25 kW)
2	Elektronický tlakoměr
3	Sífon
4	Vratka z topení
5	Odvod kondenzátu
6	Výstup do topení
7	Plyn

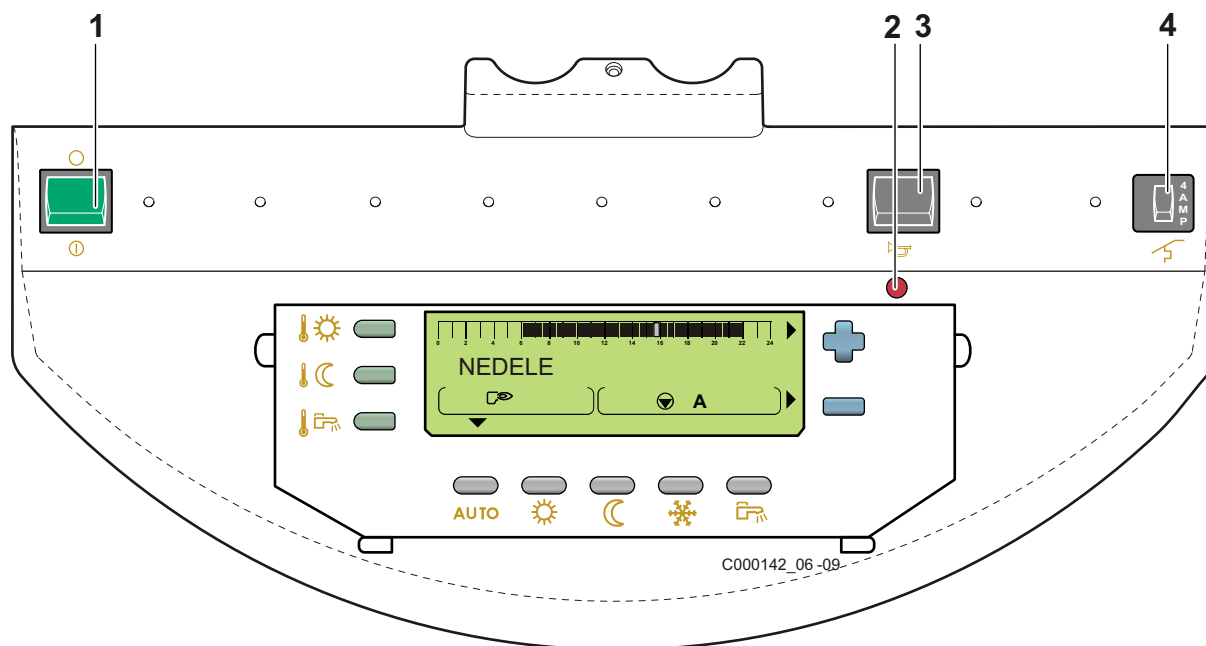
Balení GN3 - GN4



1	Modul kondenzačního kotle (15 kW - 25 kW)
2	Elektronický tlakoměr
3	Automatický odvzdušňovač
4	Expanzní nádoba (12 litrů)
5	Sífon
6	Elektronicky řízené čerpadlo
7	Pojistný ventil (3 bar)
8	Uzavírací kohout
9	Zpětná klapka
10	Napouštěcí kohout
11	Vratka z topení
12	Odvod kondenzátu
13	Výstup do topení
14	Plyn
15	Uzavírací kohout plynu

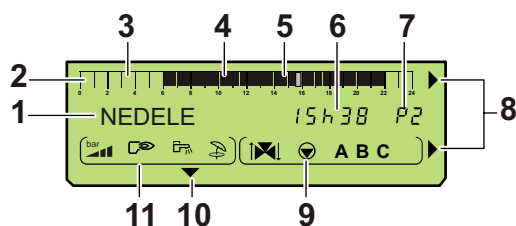
3.2 Ovládací panel

■ Elektromechanické části



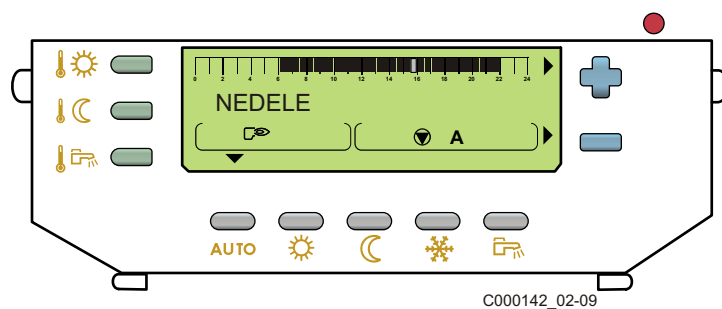
1	Hlavní vypínač Zap/Vyp
2	Světelná kontrolka Provoz/Porucha Svítil červená LED : Hořák je blokován Červená LED bliká : Porucha
3	Odblokovací tlačítko automatiky hořáku
4	Proudový jistič s časovým zpožděním (4 A) Druhá elektrická pojistka se nachází na elektrické desce a k jejímu přístupu je třeba sejmout kryt. Zde se jedná o pojistku F1 4 A - pomalou

■ Displej



1	Alfanumerický displej
2	Časová osa programu znázorněného topného okruhu A, B nebo C
3	Světlá zóna : Časový úsek pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody
4	Tmavá zóna : Časový úsek pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody
5	Blikající kurzor ukazuje aktuální čas
6	Číselný údaj (čas, nastavený datum, parametr atd.)
7	Zobrazení aktuálního časového programu P1, P2, P3, P4 nebo Letní provoz
8	Blikající šipky pro nastavení (změnu) zobrazeného parametru tlačítka + nebo -
9	Provozní stav zobrazeného okruhu
 A, B, C	Otevírání 3-cestného směšovacího ventilu Zavírání 3-cestného směšovacího ventilu Čerpadlo zobrazeného okruhu v provozu Označení zobrazeného okruhu
10	Šipka nad tlačítkem signalizuje aktivní provozní režim
11	Zobrazení provozního stavu
 	Hořák v provozu Hořák zvyšuje tepelný výkon Hořák snižuje tepelný výkon Nabíjecí čerpadlo okruhu teplé vody v provozu Letní provoz Upozornění na tlak vody Pokud je málo vody: doplnit (0 až 0.5 bar) Doporučeno doplnit vodu (0.5-1 bar) Správně (1-2 bar) Příliš mnoho vody (> 2 bar)

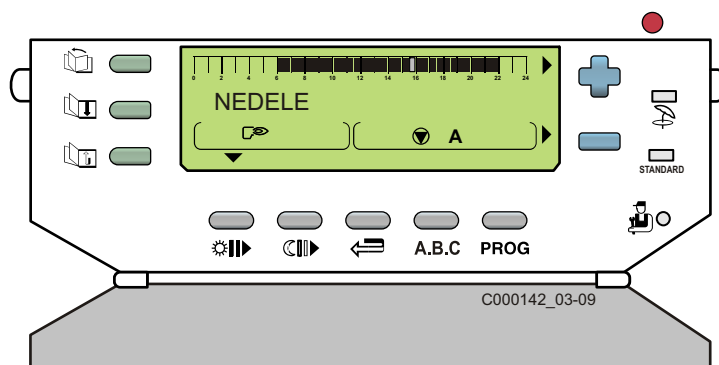
■ Tlačítka přístupná při zavřené krytce



C000142_02-09

Nastavení teplot	
	Teplota komfortního režimu
	Teplota útlumového režimu
	Teplota TUV
	Umožňuje nastavovat jednotlivé teploty
Tlačítka pro volbu druhu provozu	
AUTO	Automatický provoz dle nastaveného programu
	Trvalý komfortní režim (vynucený provoz) : - do půlnoci, pokud bliká ▼ - stále, pokud trvale svítí ▼
	Trvalý útlumový režim (vynucený provoz) : - do půlnoci, pokud bliká ▼ - stále, pokud trvale svítí ▼
	Protimrazová ochrana
	Uvolněná příprava teplé vody : - do půlnoci, pokud bliká ▼ - stále, pokud trvale svítí ▼

Tlačítka přístupná při otevřené krytce



	Ruční přepnutí na letní provoz Okruhy vytápění jsou odstaveny a zajištěna je pouze příprava teplé vody. Symboly a L jsou zobrazeny.
STANDARD	Tlačítko pro program Standard Návrat k původnímu nastavení časových programů
	Tlačítko pro přístup do úrovně pro odborníka
Tlačítka pro nastavení parametrů a pro zjištění měřených údajů	
	Výběr kapitoly
	Výběr řádku
	Návrat k předchozímu parametru nebo kapitole
Programovací tlačítka	
	Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody (tmavá zóna)
	Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody (světlá zóna)
	Tlačítko pro návrat v časovém programu
A.B.C.	Tlačítko pro volbu zobrazení příslušného topného okruhu
PROG	Tlačítko volby časových programů (P1, P2, P3 nebo P4)

4 Energeticky úsporný kotel

Kotel splňuje všechny nároky, které jsou na kondenzační kotle kladeny. Technicky zkonstruován dle nejnovějších poznatků je nejen maximálně úsporný a tím i šetrný k životnímu prostředí, ale také s jedinečným komfortem: teplo pro celý dům, teplá voda, snadná obsluha i blahodárný klid při jeho velmi tichém provozu.

Kondenzační stacionární plynový kotel využívá nejen tzv. citelné teplo spalín, ale i latentní (skryté) teplo, uvolněné kondenzací vodní páry ve spalínách. Tato energie vzniklá při spalovacím procesu je vázána ve vodní páře spalín a u běžných kotlů zůstává nevyužita - ztracena. V kondenzačním kotli jsou spaliny schlazeny natolik, že vodní pára zkondenzuje a dodatečné teplo získané ze spalín je převedeno do topného systému. Speciální algoritmus (Active Condens System) optimalizuje během fáze přípravy teplé vody primární průtok a tím i vratnou teplotu kotle modulováním otáček oběhového čerpadla kotle. Účinnost kotle se zvýší a stoupne i průtok teplé vody.

Kotel splňuje požadavky německého předpisu EnEV s vysloveně příznivým poměrem náklady/zisk.

5 Uvedení do provozu

! První uvedení do provozu smí provést pouze odborná servisní firma pověřená dovozcem.

1. Zkontrolovat tlak vody v topném systému. V případě potřeby doplnit vodu.
2. Otevřít plynový kohout.

3. Ovládací panel :

Hlavní vypínač uvést do polohy ①.

i Dát požadavek na vytápění.

6 Odstavení kotle

Hlavní vypínač uvést do polohy ①.

! V poloze vypnuto ① neprobíhá u zásobníkového ohřívače vybaveného titanovou anodou protikorozní ochrana.

Opatření při nebezpečí zamrznutí

Topné okruhy :

Použít do otopné vody protimrazový přípravek s předepsaným dávkováním. Jinak topný systém zcela vypustit. V každém případě informovat Vaši topenářskou firmu.

Okruh teplé vody :

Vypustit zásobník a potrubí pitné vody.

Opatření při delší odstávce mimo provoz (12 měsíců a více)

- Uzavřít plynový kohout na kotli
- Nechat pečlivě vyčistit kotel i komín.

- Uzavřít dvířka kotle, aby bylo zabráněno v jeho vnitřku jakékoliv cirkulaci vzduchu.

7 Postup při hlášení poruchy na displeji

Před kontaktováním Vaší odborné servisní firmy je třeba provést následující kontrolu :

Hořák není v provozu :

- ▶ Je chladno.
 - Pokud je připojeno dálkové ovládání (CDI2 nebo FM52), zkontrolovat nastavení dle přiloženého návodu.
- ▶ Je chladno. Neprobíhá příprava teplé vody.
 - Zkontrolovat nastavení teplot a časový program.
 - Přečíst hlášení poruchy.
 - Stisknout tlačítko .
 - Uvolnit tlačítko. Kotel opět zapíná.
 - V případě problémů, viz Hlášení poruch.

Hořák je v provozu, ale otopná tělesa jsou studená :

- ▶ Vzduch a hluk "vaření" v tepelném výměníku kotle
 - Odvzdušnit topná tělesa.
 - Otopnou soustavu doplnit vodou.
 - Pokud musí být často do topného systému doplňována voda, je třeba informovat Vaši montážní firmu.
 - Pokud problém přetrvává, informovat Vaši topenářskou firmu.
- ▶ Hořák je v provozu, ale otopná tělesa jsou studená

- Pokud problém přetrvává, informovat Vaši topenářskou firmu.

U některých odběrových míst trvá déle, než začne téci teplá voda, u některých ne

Toto závisí na celkové délce potrubí teplé vody mezi odběrovým místem a kotlem. Čím větší je vzdálenost, tím déle trvá než se vytlačí studená voda z potrubí teplou vodou, pokud není instalována cirkulace teplé vody.

Pokud budete volat Vaší servisní firmu, sdělte jí následující údaje :

- Typ výrobku
- Rok výroby
- Sériové číslo
- Druh plynu

Tyto údaje se nacházejí na výrobním štítku, na zásobníku.

- Uvést zobrazenou poruchu.

8 Hlášení poruch

■ Poruchy

Při poruše se mohou na displeji zobrazit následující hlášení. Informujte Vaší servisní firmu.

Hlášení	Možné příčiny	Odstranění poruch
CH.ZAPALOVANI	Závada na zapalování	Odblokovat automatiku hořáku. Informujte Vaší servisní firmu.
	Závada na ionizaci	
	Vadná plynová armatura	
	Žádný plyn nebo přítomnost vzduchu v plynové přípojce	
CH.AUTOMAT 8	Špatná poloha elektrod	
	Vadný zapalovací kabel resp. konektor	
	Závada na automaticce hořáku	
CH.AUTOMAT 9	Chyba elektrických impulsů při řízení plynového bloku	
	Špatný kontakt mezi automatikou hořáku a plynovým blokem	
	Chyba ovládání plynového bloku automatikou hořáku	
CH.AUTOMAT 10-22	Závada na automaticce hořáku	
CH.KOMUN.CVI	Chyba v komunikaci mezi DIEMATIC a automatikou hořáku	
CH.TLAKOMERU	Porucha čidla tlaku vody	Kotel vypnout a zase zapnout, aby byl opět zaručen nouzový provoz vytápění na 72 hod. (Hlášení zůstane zobrazeno.) Informujte Vaší servisní firmu.
CHYBA OVLAD A CHYBA OVLAD B CHYBA OVLAD C CHYBA CIDLA B CHYBA CIDLA C CH.VENK.CIDLA CH.CIDLA SOLAR CH.VENTILATOR CH.CIDLA BAZ.	Vadné příslušné čidlo	Informujte Vaší servisní firmu.
CHYBA C.AKU.Z.	Ohřev vyrovnávacího zásobníku není dále zajišťován	
CH.KOTL.CIDLA	Vadné kotlové čidlo	
CH.CIDLA TUV	Vadné čidlo TUV	
TA-S ZKRAT	Okruh Titan Active System® (TAS) je zkratován	
TA-S VYP	Okruh anody TAS je rozpojen	
TA-S PORUCHA	Interní závada	

Záruka

Gratulujeme Vám k zakoupení Vašeho nového výrobku a děkujeme Vám za Vaši důvěru.

Dovolujeme si Vás upozornit, že prvotní jakost Vašeho výrobku bude lépe zaručena při zajištění jeho pravidelných kontrol a údržby.

Váš instalatér a naše servisní síť Vám jsou samozřejmě nadále k službám.

■ Záruční podmínky

Na výrobek se vztahuje smluvní záruka na bezplatné odstranění případné závady od data uvedení výrobku do provozu pověřenou servisní organizací, které je uvedeno v záručním listě výrobku, při dodržení záručních podmínek v tomto listě uvedených.

Záruční doba je uvedena v našem záručním listu.

Škody způsobené nevhodnou obsluhou výrobku, žádná nebo nedostatečná údržba nebo nevhodná instalace výrobku (příčemž vlastník výrobku je povinen zajistit instalaci odbornou topenářskou firmou a uvedení do provozu odborným servisem pověřeným dovozcem výrobku) nejsou předmětem záruky výrobce ani dovozce.

Výrobce i dovozce vylučuje jakékoliv ručení za hmotné, nehmotné i osobní škody v důsledku instalace, která neproběhla :

- dle zákonů a předpisů či nařízení nebo vyhlášek místních úřadů
- dle národních nebo i místních nařízení, zvláště se zřetelem na instalaci zařízení
- dle pokynů a upozornění, uvedených v návodu k instalaci se zřetelem na pravidelnou údržbu tohoto výrobku
- nebo která nebyla provedena odborně

Tato záruka se omezuje na výměnu nebo opravu vadného dílu pověřenou servisní organizací včetně nutných pracovních a jízdních nákladů.

Poskytovaná záruka se nevztahuje na výměnu či opravu běžně opotřebitelných dílů, zásah nepovolanou třetí osobou, chybný nebo nedostatečný dozor a údržbu, nevhodný typ elektrického napájení a použití nevhodného či nekvalitního paliva.

Demontáž konstrukčních skupin jako jsou motory, čerpadla, magnetické ventily atd. vede k zániku záruky.

■ Francie

Předchozí ustanovení nevylučují zákonné ručení ve prospěch kupujícího dle paragrafů 1641 až 1648 Občanského zákoníku Francie.

■ Belgie

Předchozí ustanovení v návaznosti na smluvní záruku v Belgii nevylučují na skryté vady platné zákonné předpisy ve prospěch kupujícího.

■ Itálie

Délka poskytované záruky je uvedena na certifikátu přiloženém k výrobku.

Výrobce neposkytuje záruku v případě nesprávného používání výrobku, nesprávné nebo nedostatečné údržby, nebo nesprávně provedené instalace výrobku (dohlédnout na správnou a profesionální instalaci a údržbu výrobku prováděnou kvalifikovanou osobou a servisní společností je v kompetenci klienta).

Práva stanovená Směrnicí EU 99/44/EHS, transponovanou Legislativním dekretem č. 24 ze dne 2. února 2002, vydanou v Úředním věstníku č. 57 ze dne 8. března 2002, zůstávají zachována.

■ Švýcarsko

Uznání záruky podléhá prodejním a dodacím podmínkám i záručním podmínkám organizace, která tyto výrobky prodává.

■ Polsko

Záruční podmínky jsou uvedeny na záručním listě.

■ Ostatní země

Předchozí ustanovení v návaznosti na smluvní záruku v zemi kupujícího nevylučují na skryté vady platné zákonné předpisy ve prospěch kupujícího.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S

www.dedietrich-thermique.fr
 Direction des Ventes France
 57, rue de la Gare
 F- 67580 MERTZWILLER
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99

**DE DIETRICH REMEHA GmbH**

www.remeha.de
 Rheiner Strasse 151
 D- 48282 EMSDETTEN
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0
 📠 +49 (0)25 72 / 9161-102
 info@remeha.de

DE DIETRICH

www.dedietrich-otoplenie.ru
 129164, Россия, г. Москва
 Зубарев переулок, д. 15/1
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,
 офис 309
 ☎ +7 (495) 221-31-51
 dedietrich@nnt.ru

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be
 Weggevoerdenlaan 5
 B- 8500 KORTRIJK
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

NEUBERG S.A.

www.dedietrich-heating.com
 39 rue Jacques Stas
 L- 2010 LUXEMBOURG
 ☎ +352 (0)2 401 401

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.

www.dedietrich-calefaccion.es
 C/Salvador Espriu, 11
 08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT
 ☎ +34 935 475 850
 info@dedietrich-calefaccion.es

DE DIETRICH SERVICE

www.dedietrich-heiztechnik.com
 ☎ Freecall 0800 / 201608

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG

www.waltermeier.com
 Bahnstrasse 24
 CH-8603 SCHWYZENBACH
 +41 (0) 44 806 44 24
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 44 806 44 25
 ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier
 CH-1800 VEVEY 1
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 21 943 02 33
 ch.climat@waltermeier.com

DUEDI S.r.l.

www.duediclima.it
 Distributore Ufficiale Esclusivo
 De Dietrich-Thermique Italia
 Via Passatore, 12 - 12010
 San Defendente di Cervasca
 CUNEO
 ☎ +39 0171 857170
 📠 +39 0171 687875
 info@duediclima.it

DE DIETRICH

www.dedietrich-heating.com
 Room 512, Tower A, Kelun Building
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District
 C-100020 BEIJING
 ☎ +86 (0)106.581.4017
 +86 (0)106.581.4018
 +86 (0)106.581.7056
 📠 +86 (0)106.581.4019
 contactBJ@dedietrich.com.cn

BDR Thermea (Czech republic) s.r.o

www.dedietrich.cz
 Jeseniova 2770/56
 130 00 Praha 3
 ☎ +420 271 001 627
 info@dedietrich.cz

AD001NU-AJ

© Impressum

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémat zapojení zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reprodukovány bez předchozího písemného souhlasu.

Změny vyhrazeny.

19/11/2013



300017491-001-02

De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30